

[Text]

not discern between a deliberate act or a very serious mistake and failure to comply with some administrative condition. The only difference is in the type of licence, as opposed to the type of offence. If I didn't take one test tube of water at 3 p.m. on Thursday, I could go to jail for 40 years and pay a fine of \$100,000.

Mr. Beaubier: Maybe I could take a moment to give an overview of how the penalty regime is structured. If there are further detailed questions, then maybe legal counsel here would go into the details.

• 1035

Generally, that concern about the apparent inequality of offence and penalty was raised by the Northwest Territories Chamber of Mines, and certainly by the Yukon Minerals Advisory Committee and the Klondike Placer Mining Association. We put forward in draft form their reading of the bill, which I read as a layman and not a lawyer, and which I was badly confused about. It was that for a minor offence of failing to do a recording, a report, filing an annual plan, you had the potential to go the full range of maximum fine, which was \$100,000 and a jail term.

Our initial reaction to that was to say don't worry, the courts will take care of it. No judge in his right mind is going to deal with a sentence of that nature. Well, there wasn't a lot of faith that the courts were going to be that equitable in how they reviewed it, so we undertook to restructure that part of the legislation, and we've done so. I understand there may be some residual concern, but we believe that has adequately accounted for the gradation of fines.

If you're using water without a licence, or if you're discharging waste, there is a potential maximum fine of \$100,000 regardless of what licence you hold. We couldn't see any difference between an offence of that nature for a minor user and an offence of that nature for a major user. Having gone past that, there is a lesser order of offence. I think it is \$15,000. It is a maximum of \$15,000 for an offence related to a minor water use, a B licence, whereas the major water use retains up to the \$100,000.

Within both of those, those offences that are of an administrative nature—for example failing to file a report, failing to comply with a monitoring schedule, failing to take samples and advise of a spill and things like that... I'll withdraw that "failing to". I don't know whether that's there or not. For those things of a purely administrative nature, you're guilty of an offence on summary conviction. Summary conviction carries a maximum fine of \$2,000. That's the range of penalty people would be facing.

About jail terms, there was a great deal of concern amongst industry people about the notion that we would contemplate jail terms for executives. The way they read the legislation was much as you outlined it, that this could be whimsical, for non-consequential things, or it could be directed at someone who had no knowledge of what was going on. We attempted to clarify, and believe we have clarified, the legislation. For punitive action against an

[Translation]

pas de distinction entre un geste délibéré ou une faute sérieuse et le défaut de remplir une condition administrative. Il y a une différence entre les deux types de permis, mais pas entre les différents genres d'infractions. Si je n'ai pas prélevé un échantillon d'eau à 15 heures jeudi, on pourrait m'imposer une peine d'emprisonnement de 40 ans et une amende de 100,000\$.

M. Beaubier: Permettez-moi de prendre un moment pour vous donner un aperçu du régime de peines. Si vous voulez d'autres détails par la suite, notre conseiller juridique pourrait vous les donner.

La question de l'inégalité apparente entre les infractions et les peines a été soulevée par la Chambre des mines des Territoires du Nord-Ouest, le *Yukon Minerals Advisory Committee* et la *Klondike Placer Mining Association*. Nous avons rédigé une ébauche à partir de leur interprétation du projet de loi, que j'ai lue à titre de profane et non d'avocat, et qui m'a plongé dans la confusion. Il semblait que, dans le cas d'une infraction mineure comme le défaut de consignation ou de dépôt d'un rapport ou d'un plan annuel, on pouvait imposer une peine maximale de 100,000\$ et une peine d'emprisonnement.

Au départ, nous avons dit: ne vous inquiétez pas, les tribunaux s'en occuperont, il n'y a pas un juge qui irait jusqu'à imposer une peine de ce genre. Mais comme on ne semblait pas avoir une très grande confiance dans les tribunaux, nous avons entrepris de modifier cette partie du projet de loi. Quelques petites inquiétudes demeurent probablement, mais nous estimons que la nouvelle gamme de peines est juste.

Si vous utilisez de l'eau sans permis ou si vous y rejetez des déchets, la peine maximale est de 100,000\$, quel que soit le type de permis que vous détenez. Nous avons cru bon, pour une infraction de cette nature, de ne pas faire de distinction entre l'usager important et l'usager secondaire. Par ailleurs, des peines moins sévères sont aussi prévues. Je crois qu'il s'agit de 15,000\$. Il y a une peine maximale de 15,000\$ pour toute infraction reliée à un usage secondaire d'eau, un permis de type B, tandis que l'amende reste à 100,000\$ pour les usages importants d'eau.

Les infractions de nature administrative—par exemple, le défaut de déposer un rapport, le défaut de se conformer à un calendrier de contrôle, le défaut de prélever des échantillons et de signaler un déversement, les choses de ce genre... Je ne devrais pas parler de "défaut de". Je ne sais pas si cela figure dans la loi ou non. Ce genre d'infractions, de nature purement administrative, sont punissables sur déclaration sommaire de culpabilité et entraînent une amende maximale de 2,000\$. Voilà la gamme des peines pécuniaires qui pourraient être imposées.

En ce qui concerne les peines d'emprisonnement, les représentants de l'industrie craignaient que l'on n'envisage d'imposer des peines d'emprisonnement aux cadres. Ils ont interprété le projet de loi comme vous l'avez décrit; ils craignaient que cette disposition ne soit appliquée de façon capricieuse et non conséquente et qu'elle s'applique aussi à ceux qui ne savaient pas qu'une infraction avait été commise. Nous avons tenté de clarifier le projet de loi, et je crois que